

INHALTSVERZEICHNIS

ELKE ERB · 5

Aus dem Off – einen Gruß an Schreibende und Lesende

SICH ÄUSSERN

EIGENTUM

DAVID CONSTANTINE · 8

Confessional / Beichtstuhl

Nude / Akt

MICHAEL DONHAUSER · 12

2 · 7 · 15 · 19 · 52

GEORGI GOSPODINOV · 14

Любовният заек / Der Liebeshase

Враните на Виена / Die Krähen von Wien

QASSIM HADDAD · 18

شعراء / Die Dichter

OUYANG JIANGHE · 22

星期日的钥匙 / Xingqire de yaoshi / Was den Sonntag aufschließt

去雅典的鞋子 / Qu yadian de xiezi / Schuhe für Athen

ISABEL LIEBIG · 28

DRESDNER LYRIKPREIS 2008

PETR ČERMÁK · 32

Domovní znamení / Hauszeichen

Koleda / Weihnachtslied

DANIELA DANZ · 36

Gobelin / Gobelin

Ikon / Ikon

CHRISTIAN FUTSCHER · 42
Operation Gugelhupf / Operace bábovka
Alt und jung, schön und gut / Staré a mladé, hezké a dobré

NORBERT LANGE · 46
>>blind<< / >>slepý<<
VO GEL KAT A LOG / KAT A LOG PTÁ KŮ

SABINA LORENZ · 50
Julimond / Měsíc v červenci
Und nun / A tak

PETR MOTÝL · 54
ŠEHREZÁDA NA VSI / SCHEHEREZADE AUF DEM DORF
ZNENADÁNÍ / UNVERMUTET

LADISLAV PURŠL · 58
Čaj / Tee
Kočka / Die Katze

MONIKA RINCK · 62
WAS MACHEN DIE FRAUEN AM SONNTAG? / CO DĚLAJÍ ŽENY V NEDĚLI
zum fernbleiben der umarmung / k nepřítomnosti objetí

TEREZA ŠIMŮNKOVÁ · 68
Duše se suší / Seelenquälen
Velká koupelnová tragédie / Große Badezimmertragödie

ZU DEN AUTORINNEN UND AUTOREN · 72
ZU DEN ÜBERSETZERINNEN · 77
DIE HAUPTJURY DES DRESDNER LYRIKPREISES 2008 · 79
DIE VORJURY DES DRESDNER LYRIKPREISES 2008 · 81
QUELLENANGABEN · 83